

گزیده ضرب المثلهای

انگلیسی

گرد آوری و ترجمه : مهندس محبوب افدر

پائیز ۸۵

تمام نیازهای آموزشی زبان آموز، در یک بسته کامل نرم افزاری قابل کنترل



دستیار آموزش انگلیسی English Learning Assistant

- ✓ اولین نرم افزار قابل ویرایش آموزش انگلیسی براساس یادگیری جمله جملی لغت و گرامر و...
- ✓ دارای بیش از سی هزار جمله کاربردی (متن و صدا) در زمینه های مختلف (فیلم، اخبار و...)
- ✓ امکان جستجوی انگلیسی و فارسی جملات موجود برای کمک به نوشتن انگلیسی
- ✓ از سطح مبتدی تا پیشرفته
- ✓ یادگیری با روش گوش-واکنش (گفتگو)
- ✓ استفاده از روشهای ریاضی برای تسهیل امر فراگیری
- ✓ امکان ورود و ذخیره متن و جملات جدید کلید
- ✓ امکان خواندن تمامی اطلاعات وارد شده کلید با صدا
- ✓ امکان تنظیم سرعت گوینده و زمان توقف بین عبارات و جملات
- ✓ امکان تغییر لهجه گوینده (انگلیسی یا آمریکایی)
- ✓ امکان خودکار سازی خواندن جملات
- ✓ روشی کاملا استثنائی برای فهم اعداد هنگام شنیدن در ظرف فقط یک روز
- ✓ امکان استفاده برای تمام کتب درسی و غیر درسی
- ✓ امکان فراگیری دیالوگ فیلمهای (زبان اصلی)
- ✓ امکان تهیه فایل های MP3 از تمام اطلاعات متنی
- ✓ امکان اصلاح تلفظ کلمات غیر انگلیسی
- ✓ امکانات فوق العاده برای آنالیز و یادگیری لغات
- ✓ امکان استفاده به همراه تمام روشهای آموزش موجود
- ✓ مدیریت کیفی زمان و تنظیمات گسترده نرم افزار
- ✓ امکان استفاده در (مناهای مرده مانند صفحات اتوبوس
- ✓ منوها و راهنمای فارسی مطابق با استانداردهای ویندوز

به همراه:

- ✓ نرم افزار نامه نویسی تجاری و غیر تجاری
- ✓ ۴۰ یونیت یک دقیقه ای تقویت شنیداری انگلیسی American English Course
- ✓ روش تجاری آموزش گپ نوشتاری انگلیسی
- ✓ دیکشنری انگلیسی به فارسی و برعکس (Babylon) با امکان ترجمه متن در اینترنت
- ✓ نرم افزار تولید کننده فایل های MP3 از کلیه صداهای فروم کامپیوتر.
- ✓ جملات بسیار کوتاه در بیش از ۳۰۰ زمینه مختلف سایت Esl Gold

توجه: این نرم افزار در شورای عالی انفورماتیک کشور به ثبت رسیده و مزایای گوناگون با استفاده غیر مجاز پیگرد قانونی بجهت خواهد داشت.

چون کودکان و افراد بی سواد بدون اطلاع از قواعد گرامری زبان مادری خود را برای فراگیری میگردانند بهترین تکنولوژی آموزشی نیز الگوبرداری از فرایند آموزش زبان در کودکان می باشد.

مقدمه

یکی از روشهای بهینه سازی دانش هر زبانی حفظ نمودن مجموعه ای از جملات زیبا و معنی دار آن زبان است. تا هم بتوانیم دایره لغات خود را افزایش دهیم و هم ساختار زبان (مسائل گرامری) خود را تقویت کنیم. در این مجموعه ۸ صفحه ای گزیده ای از ضرب المثلهای جالب انگلیسی با ترجمه فارسی جمع آوری شده اند. این ضرب المثلهای عمدتاً معادلهائی در زبان خودمان نیز دارند. روش پیشنهادی برای بخاطر سپاری این جملات استفاده از کلمات کلیدی آن است که در سمت چپ جدول آمده اند و کاربر بایستی کاغذ پرینت شده را طوری تا نماید که فقط این کلمات دیده شوند. مراجعه به جمله اصلی فقط در صورت عدم بخاطر سپاری خواهد بود.

Absence....	Absence makes the heart grow fonder. دوری باعث میشود محبت قلبها زیاد شود.
Actions....	Actions speak louder than words. اعمال از کلمات بلندتر حرف می زنند.
...Alone....	Better to be alone than in bad company. تنهائی از در جمع بد بودن بهتر است.
Appearances....	Appearances are deceptive. ظواهر گمراه کننده اند.
...Apple....	An Apple a day keeps the doctor away. یک سیب در یک روز دکتر را از خانه دور نگه میدارد.
Bad things....	Bad things happen in everybody's life, not just yours. چیزهای بد در زندگی هر کسی رخ میدهد، نه فقط در زندگی تو.
...Bankrupt.	Beggars can never be bankrupt. گدایان هرگز نمیتوانند ورشکست باشند.
...Barking....	A barking dog never bites. سگی که پارس میکند هرگز گاز نمی گیرد.
...Beat....	If you can't beat them, join them. اگر نمیتوانی آنها را شکست دهی بهشان ملحق شو.
Beauty....	Beauty is only skin-deep. زیبائی فقط ظاهری است.
...Bee....	The busy bee has no time for sorrow. زنبور مشغول وقتی برای غم ندارد.
Beggars....	Beggars can't be choosers. گدایان نمی توانند انتخاب کننده باشند.
...Believing.	Seeing is believing. دیدن باور کردن است.
...Bend....	Better bend than break. خمیدن از شکستن بهتر است.
Beware....	Beware of the wolf in sheep's clothing. از گرگ در لباس گوسفند بر حذر باش.
...Bird....	A bird in the hand is worth two in the bush. یک پرنده در دست ارزش دو پرنده در بوته زار را دارد.
...Blind.	Love is blind.

	عشق کور است.
Country and blind.	In the country of the blind, the one-eyed man is king. در سرزمین کوران مرد يك چشم پادشاه است.
...Bone....	Two dogs are fighting for a bone, a third runs away with it. دو سگ دارند براي استخواني ميچنگند، سومي با آن فرار ميکند.
...Book....	A book holds a house of gold. يك كتاب مثل يك خانه پر از طلاست.
Business....	Business before pleasure. کار قبل از خوشي.
...Candle....	Better to light a candle, than to curse the darkness. بهرتر است شمعي روشن کني تا اينکه تاريکي را دشنام دهی.
...Cart....	Don't put the cart before the horse. گاري را جلو اسب نیند.
...Castle.	An Englishman's house is his castle. خانه يك مرد انگليسي دژاوست.
Castle and air.	I think you are building a castle in the air. من فکر ميکنم شما داريد قصري در هوا ميسازيد.
...Cat's....	When the cat's away, the mice will play. زمانی که گربه دور است، موش بازی خواهد کرد.
...Clock....	Even a clock that does not work is right twice a day. حتي ساعتی که کار نميکند روزي دو بار درست است.
...Clouds....	Behind the clouds is the sun still shining. پشت ابرها خورشيد هنوز ميدرخشد.
...Companion.	Beauty and folly are often companion. زيبائي و حماقت اغلب همنشين هستند.
...Company....	A man is known by the company he keeps. يك مرد با افرادی که با آنهاست شناخته می شود.
...Cooks....	Too many cooks spoil the broth. تعداد زياد آشپز، اشکنه را خراب ميکنند.
...Correct....	By other's faults wise man correct his own. مرد با هوش بوسيله اشتباهات ديگران اشتباهات خودش را اصلاح ميکند.
...Cures....	Time cures all things. زمان هر چيزي را درمان ميکند.
Curiosity....	Curiosity killed the cat. کنجکاوي گربه را کشت.
...Dawn....	The dawn does not come twice to awaken a man. سپيده دم براي بيدار کردن يك مرد دو بار نمی آید.

...Death....	Fear of death is worse than death itself. ترس از مرگ بدتر از خود مرگ است.
...Devil....	Better the devil you know than the devil you don't know. شیطانی که تو میشناسی بهتر است از شیطانی که تو نمی شناسی.
Diligence....	Diligence is the mother of good luck. پشتکار مادر خوش شانسی است.
...Doubt....	When in doubt, do nothing. در زمان شك، کاری نکن.
Eat....	Eat to live, not live to eat. بخور تا زندگی کنی، زندگی نکن برای خوردن.
...Egg....	Better an egg today than a hen tomorrow. امروز يك تخم مرغ، بهتر است از فردا يك مرغ.
...Enough....	You never know what is enough unless you know more than enough. تو هرگز نمیدانی چقدر كافي است مگر اینکه تو بیشتر از اندازه بدانی.
Experience....	Experience is the best teacher. تجربه بهترین معلم است.
...Eye....	Beauty is in the eye of the beholder. زیبایی در چشم ناظر است.
Failure....	Failure teaches success. شکست پیروزی می آموزد.
...Falsehood....	One falsehood spoils a thousand truths. يك دروغ بکهار حقیقت را خراب میکند.
Friend and faults.	If you are looking for a friend who has no faults, you will have no friends. اگر شما دنبال دوستی می گردید که او هیچ عیبی ندارد، شما هیچ دوستی نخواهید داشت.
Love and faults.	Love sees no faults. عشق هیچ عیبی نمی بیند.
...Feeds....	Don't bite the hand that feeds you. دستی را که به تو غذا میدهد گاز نگیر.
...Fences....	Good fences make good neighbors. حصارهای خوب همسایگان خوب میسازند.
...Fingers....	Your fingers can't be of the same length. انگشتان شما نمی توانند به يك اندازه یکسان باشند.
Fire....	Fire is a good servant, but a bad master. آتش خدمتکار خوبی است اما ارباب بدی است.
...Fish....	Better are small fish than an empty dish. بهتر است يك ماهی كوچك از يك ظرف خالی.

...Fleas.	If you lie down with dogs, you'll get up with fleas. اگر با سگها بخوابی با ککها بیدار خواهی شد.
Focus....	Focus on making things better, not bigger. به ساختن چیزهای بهتر تمرکز کن، نه بزرگتر.
Forgive....	Forgive and forget. بخش و فراموش کن.
...Go back....	Better go back than go wrong. برگشتن، از اشتباه رفتن بهتر است.
God....	God helps them that help themselves. خدا کسانی را کمک میکند که آنها خودشان را کمک کنند.
...Gold.	All that glitters is not gold. تمام آن درخشنده ها طلا نیستند.
Goodness....	Goodness is better than beauty. مهربانی از زیبایی بهتر است.
Old habits....	Old habits die hard. عادتهای کهنه سخت میمیرند.
Bad habits....	Bad habits are like a comfortable bed, easy to get into, but hard to get out of. عادتهای کهنه شبیه یک تختخواب راحت هستند، راحت برای وارد شدن، اما سخت برای خارج شدن.
...Hares....	If you run after two hares, you'll catch neither. اگر شما دنبال دو خرگوش بدوید، هیچکدام را نخواهید گرفت.
Haste....	Haste makes waste. عجله باعث هرز رفتن است.
More haste....	More haste, less speed. عجله بیشتر، سرعت کمتر.
...Healer.	Time is a great healer. زمان التیام دهنده بزرگی است.
...Home.	There's no place like home. هیچ جایی شبیه خانه وجود ندارد.
...Home's....	East west, home's best. شرق غرب، خانه است بهترین.
Honesty....	Honesty is the best policy. صداقت بهترین روش است.
...Honor....	Better die with honor than live in shame. مرگ با عزت به از زندگی با ذلت.
Hope....	Hope for the best and prepare for the worst. امیدوتر باش برای بهترین و آماده شو برای بدترین.



...Horse....	You can lead a horse to water, but you cannot make him drink. شما میتوانید اسبی را به طرف آب ببرید اما نمیتوانید او را مجبور به نوشیدن کنید.
...Hurt....	What you don't know can't hurt you. آنچه نمیشناسی نمیتواند به تو آسیب رساند.
Ignorance....	Ignorance of the law is no excuse for breaking it. بیخبری از قانون هیچ دلیلی برای شکستن آن نیست.
...Judge.	Each person is his own judge. هر کس قاضی خودش است.
Never Judge....	Never judge from appearances. هرگز از روی ظاهر قضاوت نکن.
...Kiss.	The hand you cannot bite, kiss. دستی را که نمیتوانی گاز بگیری، ببوس.
...Kitchen.	If you can't stand the heat, get out of the kitchen. اگر نمیتوانی گرما را تحمل کنی، از آشپزخانه برو بیرون.
Big talk....	Big talk means little knowledge. حرفهای بزرگ به معنای دانائی اندک است.
...Known....	A man is known by his friends. یک مرد با دوستانش شناخته می شود.
...Late....	Better late than never. دیر از هرگز بهتر است.
...Laughs....	He who laughs last, laughs best. کس که آخر میخندد، بهترین میخندد.
...Same language.	Everybody laughs in the same language. همه با یک زبان یکسان میخندند.
Laughter....	Laughter is the best medicine. خنده بهترین دارو است.
...Law.	Every land has its own law. هر سرزمینی قانون خودش را دارد.
...Leopard....	A leopard cannot change his spots. یک پلنگ نمیتواند خالهای خودش را تغییر دهد.
Lightning....	Lightning never strikes the same place twice. صاعقه هرگز به یک جای یکسان دو بار اصابت نمیکند.
...Loaf....	A loaf of bread is better than the song of many birds. یک تکه نان از آواز پرندگان زیاد بهتر است.
Love and world.	Love makes the world go round. عشق باعث می شود جهان گردش کند.
True love....	True love never grows old.



	عشق راستین هرگز کهنه نمیشود.
...Lover.	All the world loves a lover. همه جهان عاشق يك عاشق است.
Master and himself.	He who is master of himself will soon be master of others. کسي که ارباب خودش است بزودي ارباب ديگران خواهد شد.
Might....	Might makes right. قدرت باعث تحمیل است.
...Minds....	Great minds think alike. افکار بزرگ مشابه مي اندیشند.
...Mistakes....	If you don't make mistakes, you don't make anything. اگر شما اشتباه نکنی، هیچ کاری نمیکنی.
Money....	Money is the root of all evil. پول ریشه تمام شرارتهاست.
Lend....	Lend your money and lose your friend. پولت را قرض بده و دوستت را از دست بده.
...Moneyless....	A moneyless man goes fast through market. يك مرد بي پول از میان بازار سریع میگذرد.
...Mouth....	Keep your mouth shut and your ears open. دهانت را ببند و گوشت را باز کن.
Necessity....	Necessity is the mother of invention. نیاز مادر اختراع است.
...Need....	A friend in need is a friend indeed. يك دوست در وقت نیاز يك دوست واقعي است.
Never....	Never say never. هرگز نگوهرگز.
Bad news....	Bad news travels fast. خبرهاي بد سریع سفر میکنند.
...News....	No news is good news. بي خبري خبر خويست.
...Obey....	He that cannot obey cannot command. آنکسي که نمیتواند فرمان برد نمیتواند فرمان دهد.
...Omelet....	You cannot make an omelet without breaking eggs. شما نمیتوانید بدون شکستن تخم مرغها املت درست کنید.
Opportunity....	Opportunity never knocks twice at any man's door. فرصت هرگز در هیچ مردی را دوبار نمیزند.
...Pain....	No pain, no gain. نه رنج، نه سود.

Paper....	Paper can't wrap up a fire. کاغذ نمیتواند يك آتش را بپوشاند.
...Patient....	Beware the fury of a patient man. از خشم يك مرد صبور بر حذر باش.
...Picture....	One picture is worth ten thousand words. يك تصويرارزش ده هزار كلمه را دارد.
...Poverty....	When poverty comes in at the door, love flies out of the window. زمانیکه فقر از در داخل میشود، عشق از پنجره به بیرون پرواز می کند.
...Pretending....	You can't wake up a person who is pretending to be asleep. شما نمیتوانید مردی را که خودش را به خواب زده بیدار کنید.
Prevention....	Prevention is better than cure. پیشگیری از درمان بهتر است.
...Put off....	Don't put off for tomorrow what you can do today. آنچه را که میتوانی امروز انجام دهی به فردا نگذار.
...Quarrel....	The quarrel of lovers is the renewal of love. دعوا بین عشاق تجدید عشق است.
...Rome.	All roads lead to Rome. تمام راه ها به رم ختم میشوند.
...Rose....	No rose without a thorn. هیچ رزی بدون يك خار.
...Sacks....	Empty sacks will never stand upright. گونگی های خالی راست نخواهند ایستاد.
...Scratch....	You scratch my back, I'll scratch yours. شما پشت مرا بخارید، من پشت شما را خواهم خارید.
...Seem.	Things are not always what they seem. چیزها، همیشه آنطوری که به نظر می آیند نیستند.
...Serve....	No man can serve two masters. هیچ مردی نمیتواند دو ارباب را خدمت کند.
...Seven....	Keep a thing for seven years and you'll always find a use for it. چیزی را برای هفت سال نگه دار، شما همیشه استفاده ای برای آن پیدا خواهید کرد.
...Often sisters.	Beauty and folly are often sisters. زیبایی و حماقت اغلب خواهرانند.
...Skin deep.	Beauty is but skin deep. زیبایی به ضخامت پوست است.
Speech....	Speech is silver, but silence is golden. سخن نقره است اما سکوت طلاست.
...Staff....	Bread is the staff of life.

	نان مایه حیات است.
...Step....	The first step is the hardest. اولین قدم، سخت ترین قدم است.
A rolling stone....	A rolling stone gathers no moss. یک سنگ چرخان هیچ خزه ای جمع نخواهد کرد.
...Storm....	After a storm comes a calm. بعد از یک توفان یک آرامش می آید.
...Strokes....	Little strokes fell great oaks. ضربات کوچک بلوطهای بزرگ را می اندازد.
Success....	Success has many fathers, while failure is an orphan. پیروزی پدران زیادی دارد، در صورتیکه شکست یک یتیم است.
...Swallow....	One swallow does not make a summer. یک پرستو نمی تواند تابستان بیاورد.
...Tiger....	He who rides a tiger is afraid to dismount. آنکسی که یک ببر را میراند از پیاده شدن میترسد.
...Till you try.	You never know what you can do till you try. تو هرگز نمیدانی چه میتوانی انجام دهی، تا اینکه سعی کنی.
...Unfathomable.	The heart of man and the bottom of the sea are unfathomable. قلب یک مرد و ته دریا، غیر قابل سنجش هستند.
Variety....	Variety is the spice of life. تنوع، چاشنی زندگی است.
...Wine....	The best wine is the oldest, the best water the newest. بهترین شراب کهنه ترین است و بهترین آب تازه ترین.
...Woods....	Books are no better than woods without being opened always. کتابه بهتر از چوبها نیستند، اگر باز نشوند.
Yesterday....	Yesterday is history, tomorrow is mystery. دیروز تاریخ است و فردا معما.